

Mester Jacob

Mål: At give eleverne mulighed for at opleve sange på andre sprog end undervisningssprog.

Niveau: 1.- 3. klasse

Varighed: 1 lektion a 45 min.

Kilde: <http://www.ncca.ie/uploadedfiles/publications/intercultural.pdf> Forfatter: NCCA - National Council for Curriculum and Assessment. Dette undervisningsmateriale er blevet tilpasset den nordiske/baltiske kontekst med tilladelse fra ncca.ie.

Tværfaglige links: Musik, drama

Målsætning: Ud fra et interkulturelt perspektiv kan denne sang hjælpe elever til at udvikle en forståelse af mangfoldighed. Denne aktivitet kan også bidrage til at etablere en følelsesmæssig sammenhæng mellem mennesker med forskellig baggrund.

Anbefalet fremgangsmåde:

- 1) Læreren forbereder en oversigt med ord fra "Mester Jacob" startende med den engelske og franske version (de versioner, som eleverne typisk kender i forvejen). Læreren spiller en af versioner for eleverne (kan findes på bl.a. youtube). Herefter kan I diskutere sangen. Læreren sætter oversigten med engelske ord op i klassen. Diskutér betydningen af de engelske ord, som eleverne ikke allerede kender. Ældre eleverne kan identificere hvilke ord, fra de forskellige udgaver, der passer sammen.
- 2) Læreren synger sangen/afspiller sangen igen, mens eleverne lytter for at se, om de kan identificere tempoet.
- 3) Eleverne synger sangen med opmærksomhed på kropsholdning, mundens form og åndedrætskontrol. Ved et højere niveau kan eleverne lære sangen på fx islandsk eller zulu. Eleverne finder sikkert, at ordene er usædvanlige, men kendskabet til melodien vil hjælpe dem.
- 4) Ældre elever kan lære flere sproglige udgaver af sangen.

Ekstra aktiviteter: Vi anbefaler, at man integrerer andre sprog i denne aktivitet, som kan være relevante i jeres kontekst, bl.a. minoritetssprog og sprog, som er repræsenteret i klasseværelset. Læreren kan søge på øvrige versioner af sangen, som kan spilles i klassen.

Fransk

Frère Jacques, Frère Jacques,
Dormez vous? Dormez vous?
Sonnez les matines, Sonnez les
matines
Ding Dang Dong, Ding Dang

Íslandsk

Meistari Jakob, meistari Jakob!
Sefur þú? Sefur þú?
Hvað slær klukkan? Hvað slær
klukkan?
Hún slær þrjú. Hún slær þrjú.

Zulu

Baba Jacob, Baba Jacob
Usalela, Usalela
Amasilongo esonto ayakhala,
Amasilongo esonto ayakhala
Ding dong del, Ding dong del
Xhosa

Engelsk

Are you sleeping? Are you
sleeping?
Brother John, Brother John ?
Morning bells are ringing, Morning
bells are ringing
Ding Ding Dong, Ding Ding Dong